

מדינת ישראל
STATE OF ISRAEL

משרד הבריאות
אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה

תאריך: 20.03.2011

פניה לקבלת מידע (R.F.I) 04/2011 בנושא אספקת שירותי תרגום לבחינות ממשלתיות בסיעוד

1. משרד הבריאות מעוניין לרכוש שירותים לתרגום שאלות בחינות הרישום בסיעוד לשפות ערבית, אנגלית, רוסית, ספרדית וצרפתית. המשרד מעוניין לקבל מידע מגופים המסוגלים ומעוניינים לבצע שירותים אלה.
2. על הגוף הפונה לעמוד בקריטריונים הבאים:
 - 2.1 על המציע להיות גוף מאוגד – יש לצרף להצעה אישור רישום על פי כל דין.
 - 2.2 ניסיון של לפחות 3 שנים בתחום תרגום מבחני רב-ברירה.
 - 2.3 למציע מועמד בעל ניסיון מוכח במשך 3 שנים רצופות שקדמו לפניה בתיקוף והגהה של בחינות רב-ברירה.
 - 2.4 ביצע לפחות תרגום לחמש שפות של בחינות רב-ברירה בשנה האחרונה.
 - 2.5 על העומד בראש הפרויקט להיות בעל תואר שני (לפחות) באחד מהמקצועות, פסיכולוגיה קוגניטיבית ו/או אחת מתחומים במדעי התנהגות, בעל ניסיון של 5 שנים בתחום פסיכומטריקה ו/או טסטולוגיה וכן להיות בעל ניסיון של 5 שנים לפחות בביצוע ניהול פרויקט של תרגומי בחינות רבי ברירה. על המציע לצרף את שם המועמד כולל קו"ח לתשובה לפנייה.
 - 2.6 העדר ניגוד עניינים.
3. מתודולוגיה:
 - 3.1 שלבי התרגום:
 - 3.2 תרגום לשפת המטרה יתבצע ע"י מתרגם ששולט בעברית ובשפת המטרה ברמה של שפת אם, ובנוסף הינו בעל ניסיון רב בסוגיות פסיכומטריות.
 - 3.3 במהלך התרגום יתבצעו: קריאה ביקורתית, פתרון הבחינה ובקרה ע"י שני מומחים מומחי תוכן (רופא ואחות) בתחום הבחינה, השולטים בשפת המטרה ברמת שפת אם. המומחים נדרשים לעבור על הנוסח והמושגים המקצועיים, תוך הקפדה על בהירות הניסוח.
 - 3.4 יש לבצע תרגום חוזר של השאלות ע"י מתרגם ששפת המטרה היא שפת האם שלו, משפת המטרה לעברית.
 - 3.5 יש לבצע ודיון משותף של קבוצת המתרגמים על כל שאלות הבחינה בהן התעוררו בעיות.
 - 3.6 יש לבצע בדיקה מדוקדקת של ההיבטים הגראפיים של הבחינה (פונט, ריווח, מספור וכו').
 - 3.7 יש להקפיד על שמירה קפדנית של טיטות הבחינה כדי לאפשר שמירת הסודיות בכל אחד משלבי העשייה הכנת הבחינה.
4. גופים העומדים בדרישות הנ"ל ומעוניינים בכך, מתבקשים להעביר למשרד את כל המידע הרלוונטי לרבות:

מדינת ישראל
STATE OF ISRAEL

משרד הבריאות
אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה

- 4.1 פרטים כלליים: שם הגוף/ארגון (חברה, מלכ"ר, וכדומה), שם איש הקשר ותפקידו בארגון, כתובת, מס' טלפון, מס' פקס, כתובת דואר אלקטרוני.
- 4.2 פרופיל הארגון: תיאור הידע והניסיון של הארגון ועובדיו, כולל תתי תחומים בהם הינו מתמחה, ולרבות פירוט פעולות שבוצעו על ידו בעבר ופעולות המבוצעות על ידו כיום, מבנה ארגוני וכל פרט רלוונטי אחר.

5. את המידע יש להכניס לתיבת המכרזים הנמצאת ברחוב רבקה 29, קומה ב', משרד הבריאות, ירושלים עד לתאריך **07.04.2011** בשעה **12:00**.
6. לשאלות והבהרות ניתן לפנות עד לתאריך **29.03.2011** בשעה 12:00 אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה בפקס 02-5655976 ולאשר קבלת החומר בטלפון 02-5681220/1.
7. התניות והגבלות:

- 7.1 מודגש במפורש כי בקשה זו מהווה שלב ראשוני של איסוף מידע ואינה בגדר מכרז פומבי או הליך מחייב אחר ואין בה משום התחייבות של משרד הבריאות להמשיך ולפעול בהליך התקשרות כלשהו של השירותים הנדרשים עם מי מהגופים אשר יגישו הצעותיהם. הפנייה הינה לשם קבלת מידע בלבד ובעקבותיה ישקול המשרד את המשך פעולותיו.
- 7.2 יודגש כי בהליך המכרז/ התחרות ככל שיתקיים בעתיד, משרד הבריאות יהא רשאי לשנות או להוסיף תנאים ודרישות, הכל לפי שיקול דעתם המקצועית של הגורמים המוסמכים במשרד הבריאות ובהתאם לצרכים.
- 7.3 מבלי לגרוע מהאמור במסמך זה, משרד הבריאות שומר לעצמו את הזכות לפנות בשאלות הבהרה או בפנייה לקבלת מידע נוסף, להשלמת מידע בכתב או בע"פ או כל נתון אחר, למשיבים לפנייה זו, כולם או חלקם, וכן להאריך את מועד המענה שנקבע לעיל.
- 7.4 אין בפנייה זו כדי ליצור מחויבות כלפי מי מהמשיבים לפנייה, ומשרד הבריאות יהא רשאי לשקול את צעדיו בהתאם לאינטרס הציבורי.

בכבוד רב,
עופר לוי
מנהל אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה